

金雲翹傳
玉樓春

古本小說集成

上海古籍出版社

《古本小說集成》編委會編

金雲翹傳
玉樓春

〔明〕青心才人編次

〔明〕白雲道人編輯

上海古籍出版社

全國高等院校古籍整理研究
工作委員會規劃重點項目

古本小說集成編輯委員會

顧問

周林 鮑正鵠 顧廷龍

編委

安平秋 李田意 李致忠 柳存仁
侯忠義 馬幼垣 袁世碩 徐朔方
章培恒 楊牧之 魏同賢

金雲翹傳

前 言

侯忠義

《金雲翹傳》，全稱《貫華堂評金雲翹傳》，又名《雙奇夢》、《雙合歡》，二十回。題青心才人編次。首有序，序署「天花藏主人偶題」。各回前均有短評，評論本回所演之事。順治間刊本銜藏板本，封面鐫「貫華堂批評聖嘆外書」。作者青心才人，生平不詳。亦有疑爲天花藏主人的化名。據序中言「余感其情而欣慕焉，聊書此以代執鞭云。倘世俗庸情，第見其遭逢，不察其本末，曰：『此辱人賤行也！』則予爲之痛哭千古矣。」似非天花藏主人所作。書蓋成于明末清初。嘯花軒刊本與本銜藏板本，款式相同。後出者尚有題《雙奇夢》的解頤堂刊本（《怡園五種》之一）、題《雙合歡》的談借軒刊本及鈔本等，回目有改動，文字亦多有不同。

書名《金雲翹傳》，係從書中有愛情關係的三人金重、王翠雲、王翠翹名字中，各取一字組成。小說是據明嘉靖間海寇徐海與妓女王翠翹的有關筆記、傳聞、史料、話本、戲曲創作而成，如徐海、王翠翹等人，亦見于《明史》，但內容與小說均異。明末關於王翠翹的小說，已有多種，都是短篇，如《虞初志·王翠翹傳》、《續艷異編·王翠兒傳》、《幻影》第七回「生報華尊恩，死謝徐海義」、《西湖三集·胡少保平倭戰功》等，《金雲翹傳》，可謂集大成的作品。

小說成功地塑造了王翠翹的藝術形象，是清初小說林中的珍品，在中國小說史上占有一定的地位，並對世界文學尤其是亞洲文壇，產生了巨大影響。清嘉慶時，越南詩人阮攸（一七六五——一八二

○將其改寫成越南著名古典長篇敘事詩《金雲翹傳》；而日本古典小說《風俗金魚傳》，就是用日文改寫的《金雲翹傳》。

今據日本淺草文庫藏清康熙間刊本影印。本書卷一第二頁原缺。現將談惜軒本《雙奇夢》中相關內容輯補于後，文字出入較大。

貫華堂評話金雲翹傳目錄

卷之一

第一回

無情有情陌路吊淡仙

王翠翹坐癡想夢題斷腸詩

有緣無緣臂空遇金重

金千里粉束墻遙定同心結

第三回

第四回

兩意堅藍橋有路

孝念深而身可捨不忍宗淪

通宵樂白璧無瑕

姻緣斷而情難忘猶思妹續

第五回

第六回

青心人編次

甘心受百忙裏猛棄生死
捨不得一家人哭斷肝腸

孝女捨身行孝猶費周旋
金夫消屈得金全不勞力

卷之二

第七回

含羞告父母用情之終

王孝女甘心白刃

忍恥賦狂且失身之始

馬秀媽計賺紅顏

第九回

惜多才認作賊子

破落戶反而無情

坑濟命借俠圖財

老娼根烟花教訓

第十一回

第十二回

哭皇天 平康寄恨

漳華陽 智伏馬娼

醉風流 金屋謀婚

東生員 喜聯王美

卷之三

第十三回

第十四回

別心苦何忍分離

宦鷹犬移花接木

醋意深今不說破

王美人百折千磨

第十五回

第十六回

活地獄忍氣吞聲

觀音閣冒險相親

假慈悲寫絕了願

文殊菴陶情題咏

第十七回

孟蘭會突遇魔頭遭墮落

烟花寨重施風月遇英雄

卷之四

第十八回

王夫人劍誅無義漢

第十九回

假招安明小殞命

徐明山金贈有恩人

真斷腸翠翹消劫

第二十回

金千里苦哀哀招生魂

王翠翹喜孜孜完宿願

目錄

哥華堂評論金雲翹傳卷之

聖歎外書

有心才人

第一回

無情有情陌路吊淡仙

有緣無緣劈空遇金重

情之一字乃此書之大經苦之一字乃此書之人緯然情必待
境而生苦又待遇而出開卷豈能便見而此書無端笑借出一
割淡仙作引子從虛形淡影中將翠翹終身情苦之境托出入
尤真繡空手也尤妙在同一情而細視之則各別金重遠遠而
來急情也惟其急到暮即請見見面即相思終相思即終誓

見急情妙在露翠雲淡淡推開遠情也推其遠汝看三喬微微
一見拖帶風此又微微一見把臉一紅又微微一見遠情妙在
藏若翠鞋則清種也有根有枝有花有葉時時豔時時逸時時
芳時時香雖露亦藏雖藏亦露而用筆深淺誰能窺見其惟示
酣飲痛讀敢不拈花一笑稍之曰才子之書

詞曰薄命似桃花。飛來泥與沙。縱美不堪惜。雖香何足誇。東零西
落。知是誰家。想到傷情眉懶画。只落玳翻惆悵。幾度冷嗟呀呀
不索怨他。從來國色招人妬。一聽天公斷送咱。石欄月兒高

這一曲月兒高。單道佳人命薄。紅粉時乖。生得絕色。不能過金屋
之深。反遭那推試之試。看從古及今。不世出的佳人。能有幾個。

公身公生代少可羅衰桃前分爾生不為有始無終合悲乎
侶門前冷落兮老大誰將今古紅顏兮莫不薄命紅顏薄命
莫不斷腸我本愁人兮乃為愁曲聞此愁曲兮誰不悲傷

按下翠翹胡琴之妙且說里中有一富家秀才姓金名重表字千
里生得貌類潘安才若子建年方弱冠夢見好道聞得翠翹精擅
胡琴且通詩賦每下思慕欲見一面未得其便因多方以伺其出
入一日清明王氏合家掃墓就借此踏青翠翹全弟王觀妹翠雲
各處閑行忽行到溪邊看見一座孤塚因對王觀道兄弟你看此
坟山黛列眉樹烟館鬢甚異幽雅怎無一人來祭掃王觀道姐
元來不知此乃本京第一名妓劉淡仙之墓他在時名動一時

死之日其鴟母不仁。就要將他。委之溝壑。幸遇一遠客來訪。見
已死。因哭道。淡仙。淡仙。我和你好無緣也。生前既不能相親。死後
收你骸骨。也不枉了一段因緣。遂買了棺木衣衾。將淡仙收葬于
此。這是無主孤坟。有甚人來祭掃。翠翹聽了。嘆道。可伶可伶。生做
萬人妻。死做無夫鬼。紅顏薄命。一至於此。我今該上前看那碑記
是怎麼寫的。三人遂轉過一灣流水。半扇小橋。到了墓前。見那碑
上。青苔長滿。翠翹上前。拂草細看。認出是校書劉淡仙墓。因嘆道。
淡仙。你生前何等繁華。死後恁般寂寞。我今與你才色相親。本
該莫你一盃。但不曾帶得酒來。我今題一道詩。少敘悲情。九原有知
也不辜我一種熱腸也。因折竹枝。鋪於墓頂。祝道。淡仙。淡仙。我

題今日吊你你須聽者乃撮土

如香倒身四拜拜罷題詩一首道

色香何處也 憑吊痛心哉

明月冷鴛波

暗塵封鏡臺

玉甃黃土瘞

各木白雲埋

尚有如泥酒

無人奠一盃

翠制題罷然泪下翠雲玉甃道娘：好沒來由為甚麼朝着古

墓下埋翠翹直妹子兄弟你有所不知我想紅顏無主從古皆然

這劉淡仙生來難道就是妓女也是事到其間落了火坑前船後

船安知你我不是他再來人你省古來美女如西施如貴妃能有

幾个待喜始喜終的思及于此不覺觀物傷情心灰腸斷耳王觀

道娘：好笑一發講遠了此乃荒墓陰氣凝重不宜久坐去了罷

翠翹道既要待我辭了淡仙復向墓前囑道淡仙淡仙我要去

了。你若知顯个靈兒我看也不負我這段情。知言未畢只見暮
後捲起一道西風。悲淒慘淡。山搖水沸。樹振草顛。忽然天暗雲迷。
急不能睜睛定眼。那風捲到翠翹身邊。周身三面。倏然而散。王觀
與翠雲甚是驚慌。一齊道。姐。我說這里陰氣重。早些去罷。這陣
風好不怕人。還要在這裡做甚麼。翠翹笑道。這不是風。是淡仙頭
靈。與我看我還要題詩謝他。方去哩。王觀道。他死不知死了多少
年。若恁般靈應。他倒成菩薩了。翠翹道。死者軀殼不死者精神。精
神千古不泯。往。因風委露。猶托清塵的說話。你不信。待我跟那
風看來。踪去跡。定有影響。王觀道。我不信。大家也尋一尋看。只見
王觀一路牛明不滅的。眼向自西而東。到甚而滅。王觀翠雲